

Saisons 19/20 et 20/21

LES VITALABRI

de Jean-Claude Grumberg

Plaidoyer délicat pour la tolérance



Mise en scène **Lisa Wurmser**
Production **Le Théâtre de La Véranda**

Au programme des classes de 6ème et 5ème

LES VITALABRI

De Jean-Claude Grumberg

Mise en scène Lisa Wurmser

FABLE UNIVERSELLE POUR TOUS PUBLICS

Avec Pascale Blaison, Olga Grumberg, Eric Slabiak et Pascal Vannson

Marionnettes **Pascale Blaison**

Création musicale, Violoniste **Eric Slabiak**

Costumes **Marie Pawlotsky**

Création lumière, régie générale **Philippe Sazerat**

Réalisation décor, **Alain Deroo**

L'histoire

Les Vitalabri n'ont ni patrie ni pays. On pourrait croire qu'ils sont chez eux partout mais personne ne veut d'eux nulle part. Derrière leurs frontières infranchissables, ceux qui sont nés quelque part refusent de les accueillir. Sans abri, sans papiers, avec comme seuls biens leur musique et la liberté, les Vitalabri continuent leur errance.

Une très jolie réflexion sur l'exil, la famille, le rejet d'un peuple voyageur et mal aimé. Madame Vitalabri voudrait aller « *là où on aime les Vitalabri* », seulement ce lieu n'existe pas. Pour franchir la frontière, le passeur leur demande de l'argent mais ils n'ont « *pas un sou. Pas un radis. Pas un kopeck. Pas un liard* ». Embarqués par « *des uniformes, bâtons levés* », jusqu'à la préfecture, ils finiront expulsés. Comme toujours.

Aujourd'hui, des milliers de personnes fuient leur pays. C'est l'exode la plus importante depuis la seconde guerre mondiale et avec elle, le rejet de l'autre.

Il faut traiter en même temps tous les racismes, répondre aux barbaries par nos coutumes civilisées : l'éducation des enfants, l'égalité, la langue, la mémoire.

Combattre l'antisémitisme, la xénophobie, par une méthode active : le théâtre.

Ce spectacle s'adresse tout particulièrement aux jeunes de 11 à 15 ans, il leur parle

avec humour de l'apprentissage de la différence, de la curiosité de l'autre, et comment se dessine l'imaginaire de l'étranger.

Notes de mise en scène

L'espace pour raconter cette fable sera inspiré par le monde de l'enfance avec ses trappes et ses apparitions magiques. Au fil de leur voyage, la famille Vitalabri fait la rencontre de multiples personnages incarnés par les acteurs et leur double en marionnettes. Inventive et poétique, l'histoire se jouera rythmée par la musique et les costumes fluorescents afin de composer un spectacle joyeux, inquiétant et féérique.

La musique

La musique et la liberté sont les personnages centraux de cette fable des exilés. La sensibilité de Eric Slabiak me paraissait évidente pour composer cette musique de l'errance. La famille de musiciens joue berceuse sur berceuse, ils marchent et marchent, leurs chansons remplissent le paysage. On entendra violon, banjo, guimbarde flûte et mirliton, moins lourds à transporter que le piano...

Extraits de texte

« Connaissez vous les Vitalabri ? Non ne cherchez pas sur une carte ni sur une mappemonde, il n'y a pas de pays Vitalabri. Les Vitalabri sont chez eux partout et nulle part, surtout nulle part. Certains disent qu'ils n'aiment pas les Vitalabri parce que ceux-ci ont le nez pointu, et ceux qui ont le nez pointu, eux, n'aiment pas les Vitalabri parce qu'ils trouvent leur nez trop rond.

On n'aime pas non plus les Vitalabri parce qu'ils sont trop grands, beaucoup trop grands, ou trop petits, beaucoup trop petits, ou trop moyens, beaucoup trop moyens, c'est moche. »

« Arrêtez la musique ! Plus de musique, plus de berceuses, plus, plus de musique ! Ici ,dans ce merveilleux pays qui vous accueille aujourd'hui si généreusement, il n'y a absolument plus de place pour la musique et les musiciens ! Nous avons trop de musiciens vitalabrais, et pas assez de Schnellbunker spécialisés.

En quoi ?

Quoi en quoi ?

Spécialisés en quoi ?

En tout.

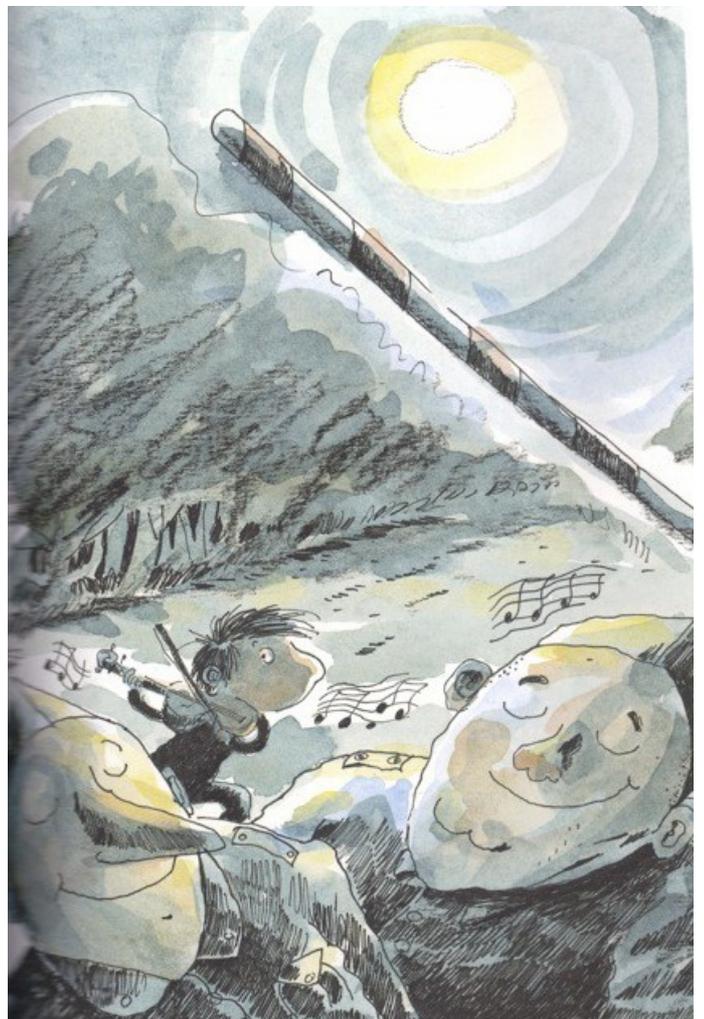
Qu'est-ce que vous savez faire ?

Moi du violon.

Aaaah !

Et moi du Ukulélé *souffla un des petits*

Aaah !!! Non, non ,non, non ! Vous devez avoir un métier, un vrai métier. »



Lisa Wurmser

Formation: Tania Balachova, Ariane Mnouchkine.

Metteur en scène et directrice artistique du Théâtre de la Véranda, compagnie conventionnée par la Drac île-de-France.

En tant que comédienne, elle a joué au théâtre du Châtelet, à l'Espace Cardin, au Théâtre des Quartiers d'Ivry, au Théâtre de la Tempête, au Festival d'Avignon avec des metteurs en scène tels que : JM Faddin, F. Dussolier, F. Joxe, F. Lebail, D. Serreau, A. Sachs, E. Chailloux, A. Hakim, P. Adrien...

Elle écrit et met en scène au sein du Théâtre de la Véranda : *Vampire à Etretat* (Festival d'Avignon) - *Le cravaté oriental* (Festival d'Avignon) - *Le clavecin oculaire* (Th. de la Tempête et tournée en Champagne-Ardenne) - *L'Estivante*, sa dernière pièce, a été diffusée sur France Culture en mars 1993.

Mises en scènes : *Des étoiles dans le ciel du matin* d'Alexandre Galine Th de la Tempête 1993 - *Varieta Petit music-hall napolitain* tournée France 1995 - *La Grande Magie* de Eduardo de Filippo, Th de la Tempête en décembre 1997, repris au Théâtre Hébertot en Juin 1998 et tournée - *Le Maître et Marguerite* de Boulgakov, adaptation JC Carrière 1999/2000 à la Comédie de Picardie et dans 13 villes de France, Centre Dramatique National de Sartrouville - *La Polonaise d'Oginski* de Nicolaï Koliada, Festival d'Avignon IN 2001, Comédie de Genève, Comédie de Picardie et région parisienne - *Qui Vive* de Yann Apperry, Th. de L'Odéon, mise en espace avril 2002 (Prix Médicis 2000), adaptation L.Wurmser et Y. Apperry - *Marie des Grenouilles* de Jean-Claude Grumberg, spectacle jeune public, création dans le cadre du Festival de Théâtre jeune Public Odysée 78 : CDN de Sartrouville en 2003, reprise à Paris en 2004 au Théâtre de l'Est Parisien, tournée (2003/2004) - *La Bonne âme du Setchouan* de Bertolt Brecht, Comédie de Picardie et tournée en 2003, Th. de La Tempête 2004, reprise en 2005 (Nominat Molière 2004) - *La Mouette* d'Anton Tchekhov, texte français Sergueï Vladimirov, L. Wurmser, Nicolas Struve, Th. de Corbeil-Essonnes, Centre des Bords de Marne, Comédie de Picardie, Scène nationale de Valenciennes 2006, tournée en France - *Les Groseilliers* d'Anton Tchekhov 2006, théâtre en appartement, 50 représentations - *Pinok et Barbie* de J-C Grumberg, spectacle jeune public, Comédie de Picardie, Théâtre de Corbeil/Essonnes, Tournée 2007/2008/2009, Théâtre de l'Est parisien (2008), Centre Dramatique National Angers 2010 - *Dormez je le veux* de Georges Feydeau précédé des instructions aux domestiques de Jonathan Swift, Comédie de Picardie et Tournée 2009/2010/2011 - *Vineta, la République des utopies* de Moritz Rinke, Th. de la Tempête, Centre des Bords de Marne, Le Sémaphore de Cebazat - *Astoria* de Jura Soyfer, Festival des jardins, Théâtre en appartement Bretagne, Val-de-Marne, Essonne - *Montedidio* de Erri de Luca, 20 représentations en tournée, 36 représentations Théâtre de L'Atalante Paris.

Entre les Actes de Virginia Woolf, 25 représentations en tournée et 32 représentations au Vingtième Théâtre, Paris.

Professeur au Théâtre des quartiers d'Ivry Catherine Dasté ainsi qu'à l'Ecole Florent. Elle a enseigné l'art théâtral en dirigeant des ateliers de pratique artistique, des ateliers d'écriture contemporaine ainsi que des stages de théâtre au sein des conservatoires, des scènes nationales et des centres dramatiques, dans les établissements scolaires et les universités. Elle associe à tous ses spectacles, un travail important d'actions culturelles, intervenant dans les lycées, collèges, universités. Elle dirige depuis plusieurs années des stages et des master-class. En 2013, en 2015, dans le cadre d'un partenariat avec l'ENSATT, Lisa Wurmser dirige des stages auprès de comédiens de l'école Kokolampoe en Guyane.

Jean-Claude Grumberg

Auteur tragique le plus drôle de sa génération», selon Claude Roy, Jean-Claude Grumberg, est né en 1939. Son père meurt en déportation. Il exerce différents métiers, dont celui de tailleur, avant d'entrer comme comédien dans la compagnie Jacques Fabbri.

Il est l'auteur d'une trentaine de pièces de théâtre et l'ensemble de son oeuvre théâtrale est disponible aux éditions Actes Sud. "Mon père". "Inventaire", puis "Pleurnichard" sont publiés au Seuil dans la collection la Librairie du XXIe siècle. Il aborde l'écriture théâtrale en 1968 avec "Demain une fenêtre sur rue", puis ce sera "Mathieu Legros", "Chez Pierrot", "Michu", "Rixe", "Amorphe d'Ottenburg" (Comédie-Française, mise en scène Jean-Michel Ribes).

Ensuite - mise à part "En r'venant d'l'expo" qui raconte le destin d'une famille de comiques troupiers à la Belle Époque - le théâtre de Jean-Claude Grumberg entreprend de mettre en scène notre histoire et sa violence. Avec "Dreyfus" (1974), "L'Atelier" (1979) et "Zone libre" (1990), il compose une trilogie sur le thème de l'occupation et du génocide. Au cinéma, il est scénariste de : "Les Années sandwichs", coscénariste avec François Truffaut pour "Le Dernier Métro", et pour "Amen", "Le Couperet" et "Eden à l'Ouest" de Costa Gavras. Pour la télévision, il écrit entre autres les scénarii de : "Thérèse Humbert", "Music Hall", "Les Lendemain qui chantent", "Julien l'apprenti" et "93 rue Lauriston".

Pour la troisième fois, Lisa Wurmser travaille en collaboration avec Jean-Claude Grumberg, pour la mise en scène de ses textes : « Marie des Grenouilles », tournée en 2003 et 2004 ; « Pinok et Barbie », tournée entre 2007 et 2010. 2016 sera l'année de la mise en scène : « Les Vitalabri », Actes Sud 2014.

Il est l'un des seuls auteurs dramatiques contemporains français vivants à être étudié à l'école, notamment sa pièce L'Atelier. Il est également depuis 1999 l'auteur de nombreuses pièces pour la jeunesse. Il a reçu le Grand Prix de l'Académie Française, le Grand Prix de la SACD pour l'ensemble de son oeuvre, le Prix de littérature de la Ville de Paris et le Molière du meilleur auteur pour "L'Atelier" et "Zone Libre". Il obtient le César du meilleur scénario pour "Amen" de Costa-Gavras.

Jean-Claude Grumberg se voit remettre le prix artistique de la Fondation France Israël 2009 dans le cadre des représentations croisées franco-israéliennes de sa pièce "Vers toi terre promise" qui obtient aussi le Molière du meilleur auteur et le Prix du Syndicat de la Critique.



Eric Slabiak

Compositeur, violoniste, auteur et chanteur, Eric Slabiak est né à Paris dans une famille d'immigrés juifs polonais, où la musique est un art de vivre depuis plusieurs générations.

Eric débute le violon à l'âge de 5 ans et obtient un **Premier prix au Conservatoire Royal de Bruxelles** à 21 ans.

Parallèlement à ses études de musique classique, il joue les musiques d'Europe de l'Est dont il fera son répertoire de prédilection.

En 1992 avec son frère, il crée le groupe **Les Yeux Noirs**. Huit albums (dont une nomination aux Victoires de la Musique en 1998) et 1400 concerts les emmènent autour du monde, dans **une quarantaine de pays**.

Eric Slabiak participe à plusieurs albums et tournées pour des artistes tels que Mano Solo, Philippe Léotard et Bernard Lavilliers.

Parallèlement à la vie du groupe, Éric se passionne pour la musique à l'image et compose ainsi depuis l'an 2000 les bandes originales de nombreux films documentaires et fictions, pour la télévision ou le cinéma, notamment pour les réalisateurs Yves Jeuland, Jean-Jacques Zilbermann, Carine Tardieu, Claude Mouriéras, Thierry Binisti... Les metteurs en scène de théâtre Arthur Nauzyciel et Thierry Harcourt lui demandent également de créer la musique de leurs spectacles.

Il crée en mars 2009 **Yiddish Mélodies** pour le Musée d'Art et d'Histoire du Judaïsme, un spectacle de chansons du répertoire yiddish et d'adaptations en yiddish de standards américains et français (avec le chanteur Dave). Depuis 2005, Eric Slabiak a entamé une collaboration artistique et musicale avec la conteuse Muriel Bloch. Ensemble, ils enregistrent un livre-disque et montent plusieurs spectacles avec lesquels ils se produisent en tournée.

Olga Grumberg

Olga Grumberg se forme au **Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique** où elle suit les classes de Madeleine Marion, Catherine Hiegel et Jacques Lassalle.

Au théâtre, **Gloria Paris** la met en scène à plusieurs reprises dans *Les Femmes Savantes* de Molière et *La Fausse Suivante* de Marivaux en 1996 puis récemment dans *Les Amoureux* de Carlo Goldoni. Elle travaille une première fois sous la direction de **Georges Lavaudant** pour *Ulysse Materiaux* (Cabane de l'Odéon au Quartz) et puis il la dirige à nouveau au Théâtre de l'Odéon dans *Un fil à la patte* de Feydeau. **Laurent Gutmann** la met en scène dans *Œdipe Roi* de Sophocle au Théâtre de Gennevilliers et sur la même scène, elle joue *La Fameuse Tragédie du juif de Malte* de Christopher Marlowe dans une mise en scène de **Bernard Sobel**.

Au cinéma, elle tourne dans *La Petite Apocalypse* de Costa Gavras qu'elle retrouvera pour *Le Couperet*. Avec Claude Berri, elle joue dans *Lucie Aubrac* puis dans *La Débandade*. Elle tourne avec Caroline Pochon dans le court-métrage *La Guérison* de Monsieur Kouyate.



Pascale Blaison

Marionnettiste et plasticienne

Passionnée par les arts plastiques autant que par le théâtre, Pascale Blaison débute comme comédienne à Nîmes, où elle est née en 1963. En 1982 elle « monte à Paris » pour suivre les cours de **l'Ecole Jacques Lecoq**. Ensuite, rencontre décisive avec **Philippe Genty**. Elle participe à la création de **Dérives** en 1989 au Théâtre de la Ville, puis à la tournée internationale qui s'ensuit, pendant 4 saisons.

Depuis, elle collabore en tant que constructrice, manipulatrice ou comédienne avec de nombreuses compagnies de théâtre et de danse telles que Le Théâtre du Frêne - direction Guy Freixe, le Nada Théâtre - direction Babette Masson et Jean-Louis Heckel, le Théâtre de la Véranda - direction Lisa Wurmser, Le Théâtre du Nord - direction Stuart Seide, L'Equipée - direction Giberte Tsai, Toda Via - direction Paula Giusti, Le Fracas - direction Johanny Bert, La Nef - Manufacture d'utopies - direction Jean-Louis Heckel, CDN de Sartrouville - direction Sylvain Maurice.

Elle intervient depuis 2004 à l' **Ecole Supérieure des Arts de la Marionnette à Charleville-Mézières** ainsi qu'à La Nef.

Pascal Vannson

Pascal Vannson suit au **Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique de Paris** les cours de Madeleine Marion, Stuart Seide et Daniel Mesguich. Il travaille avec **Mario Gonzalez** le jeu masqué et la commedia dell arte pour Arlequin serviteur de deux maîtres, La Nouvelle Mandragore, mis en scène par Jean-Louis Thamin et Le Prince travesti, mis en scène par Brigitte Jaques.

Au théâtre il joue notamment sous les directions de François Kergourlay, Stéphanie Chévara, Dominique Pitoiset, Laurent Rogero, Jean-Marc Montel, Dominique Unternerh...

Il entretient depuis 1992 un long compagnonnage avec **Laurent Laffargue** et la compagnie du soleil bleu où il joue les rôles de Tartuffe de Molière, Iago dans Othello, Léo dans La fausse suivante. Il joue également dans La grande magie, Le songe d'une nuit d'été, Beaucoup de bruit pour rien, L'Épreuve, Feu la mère de Madame, Amour et Piano, Mais 'te promène donc pas toute nue et Hortence à dit je m'en fous, Sauvés et Entretien avec Edward Bond...

Il tourne pour la télévision et le cinéma avec Alain Wermus, Gérard Marx, Didier Lepêcheur, Bruno Gantillon, Claus Biederman, François Luciani, Josée Dayan, Jean-Denis Robert, Christiane Spiero, Patrick Jamain, Julie Lipinsky, Mark Eaccersall, Jean-Baptiste Leonetti, Christophe Barbier, Pierre Boutron, Fabrice Cazeneuve...



REVUE DE PRESSE

C'était au départ un livre finement illustré par Ronan Badel chez Actes Sud, qui devient aujourd'hui un conte pour tous les publics avec des personnages attachants, incarnés par des comédiens et des marionnettes. La famille des Vitalabri n'a ni patrie ni pays, ils errent de frontières en frontières, chassés, rejetés, avec pour seul bagage un violon ou un baluchon. Lisa Wurmser monte cette fable émouvante et d'une brûlante actualité avec Eric Slabiak, le violoniste-compositeur du groupe Les Yeux Noirs, la marionnettiste Pascale Blaison, et les comédiens Olga Grumberg et Pascal Vannson, tous formidables. Des marionnettes à taille humaine et des ombres chinoises peuplent cette fable qui fait la part belle à la musique et qui fait référence à l'histoire, à Albert Einstein et à la musique. On rit beaucoup, et on admire le remarquable travail des artistes qui touche enfants comme adultes avec intelligence et une simplicité lumineuse.

Hélène Kuttner – ARTISTIK REZO – juillet 2016

Il arrive que les histoires aient une histoire, c'est le cas de celle des Vitalabri, née il y a longtemps, dans un lit où chaque dimanche matin, un papa – Jean-Claude Grumberg - en inventait les épisodes pour sa fille quand elle était petite. Depuis, la petite fille a grandi et l'histoire est devenue un savoureux conte illustré (Editions Actes-Sud Junior) dont s'empare aujourd'hui, avec un bonheur scénique rare, Lisa Wurmser qui fait miroiter toutes les facettes de la fable. Après « Marie des Grenouilles » et « Pinok et Barbie », elle retrouve pour la troisième fois un auteur avec lequel elle est en parenté d'humeur et qui avoue « se plaire à raconter des histoires pour enfants que les adultes peuvent écouter car elles sont aussi inventées pour eux », et bien entendu celle des *Vitalabri* qui narre les désastreuses et désopilantes tribulations d'une famille vitalabraise issue d'un peuple mal aimé en quête d'un pays où enfin ils seraient bien venus. Marchant le jour et dormant la nuit, excepté lorsque par prudence ils dorment le jour et marchent la nuit, errant, sans papiers, avec pour tout viatique l'optimisme vaillant de madame Vitalabri et les airs à faire sangloter les pierres que joue le fils aîné, ils auront affaire avec les exigences prohibitives des passeurs, à l'imbécillité administrative des autorités, et autres arnaques à l'espoir. Une histoire d'exil gaiement féroce que Lisa Wurmser déploie dans un espace scénique astucieux qui au fil de l'histoire se fait castelet ou livre d'images en relief. Sa mise en scène inventive, qui mêle avec doigté musique, marionnettes, théâtre d'ombres et jeu des comédiens, leste d'une poésie d'enfance une fable qui réfléchit à haute voix sur le racisme, la xénophobie, la peur de l'autre, mais nous parle également de la force de l'art, de la place et de la liberté de l'artiste. Un propos diablement actuel ces temps-ci. Olga Grumberg (Madame Vitalabri), Pascal Vannson (Monsieur Vitalabri), Eric Stabiak - le fils violoniste et auteur des subtils arrangements musicaux, Pascale Blaison pour la pertinence de ses marionnettes, sous la direction de Lisa Wurmser, forment la talentueuse coalition qui fait des *Vitalabri* un rare et magnifique moment de théâtre. Au passage ils nous rappellent que Jean-Claude Grumberg est un de ceux qui inventèrent le rire de résistance qu'il pratique ici avec tendresse et malice.

Dominique Darzacq – WEBTHÉÂTRE – juillet 2016

Les Vitalabri aiment la musique. C'est leur trésor. Et leur musique est capable de nous arracher des larmes, car elle porte la souffrance de leur histoire. Des sanglots. En effet beaucoup de gens n'aiment pas les Vitalabri, et les Vitalabri n'ont pas de pays... Quand ils arrivent quelque part, on ne veut pas qu'ils restent. On les chasse, on les met en prison, on les expulse, on les marque sur le front pour mieux les reconnaître... C'est la tragédie de leur vie, mais leurs frontières ne sont pas les nôtres. Jean-Claude Grumberg a écrit ce texte pour le jeune public, comme une parabole de l'Exode moderne du peuple Juif. Un drame raconté joyeusement au moyen d'un fil narratif très sûr : le conte. Très finement, toute la puissance de l'œuvre raisonne dans la mise en scène bourrée d'idées qu'en propose Lisa Wurmser : sur un espace de jeu aux couleurs claires et aux lumières douces, elle mélange les comédiens, les marionnettes, les ombres chinoises, ménage des surprises et suscite les sourires en parfaite cohérence avec ce texte grave. Les interprètes, au jeu volontairement appuyé, exploitent le plateau à plein. Il y a de la musique, des chants, des figurines, des chapeaux, des masques... et beaucoup d'espérance aussi. Car pour ces Vitalabris, tout finit par des chansons. Pour ceux-là...

François Varlin – THEATRAL MAGAZINE – juillet 2016



Les Vitalabri : un hymne à la liberté signé Jean-Claude Grumberg

C'était au départ un livre finement illustré par Ronan Badel chez Actes Sud, qui devient aujourd'hui un conte pour tous les publics avec des personnages attachants, incarnés par des comédiens et des marionnettes. La famille des Vitalabri n'a ni patrie ni pays, ils errent de frontières en frontières, chassés, rejetés, avec pour seul bagage un violon ou un baluchon. Lisa Wurmser monte cette fable émouvante et d'une brûlante actualité avec Eric Slabiak, le violoniste-compositeur du groupe Les Yeux Noirs, la marionnettiste Pascale Blaison, et les comédiens Olga Grumberg et Pascal Vannson, tous formidables. Des marionnettes à taille humaine et des ombres chinoises peuplent cette fable qui fait la part belle à la musique et qui fait référence à l'histoire, à Albert Einstein et à la musique. On rit beaucoup, et on

admire le remarquable travail des artistes qui touche enfants comme adultes avec intelligence et une simplicité lumineuse.

RENCONTRE AVEC JEAN-CLAUDE GRUMBERG

La Famille Vitalabri

→ L'écrivain, dramaturge et scénariste Jean-Claude Grumberg est venu accompagné de sa metteuse en scène Lisa Wurmser pour présenter "Les Vitalabri", l'adaptation théâtrale de l'œuvre publiée en octobre 2014. Un spectacle dans lequel joue, entre autres, sa propre fille à qui il racontait cette fable lorsqu'elle était enfant. Bien que leur musique soit grandement appréciée, les Vitalabri peinent à trouver une terre d'accueil et finissent toujours par être rejetés car jugés indésirables. Un récit aux résonances actuelles évidentes, dans lequel se dégagent des similitudes avec sa propre histoire, celle qu'il a vécue étant enfant et que beaucoup de contemporains vivent aujourd'hui. **Le spectacle se joue jusqu'au 30 juillet à 11h au théâtre Le Petit Louvre, 23 rue Saint-Agricol (relâche les 19 et 26 juillet). Réservations au 04 32 76 02 79**



Avignon 2016: du côté de la forêt off

Mais vous pouvez commencer beaucoup plus tôt avec Les Vitalabri de Jean-Claude Grumberg. Dès 11 heures du matin, au Petit Louvre, très bonne adresse avec une programmation de grande qualité assurée notamment par Martine Spangaro, la mise en scène de Lisa Wurmser réjouit petits et grands. Musique composée par Éric Stabiak des Épis Noirs qui joue aussi un rôle, ombres chinoises, marionnettes de Pascale Blaison, compositions savoureuses de Pascal Vanson et Olga Grumberg. Un délicieux spectacle qui enchante et parle de situations graves qui ne sont pas sans évoquer le sort des migrants aujourd'hui.

LES VITALABRI

avec Jean-Claude Grumberg, Pascale Blaison, Olga Grumberg
du 7 juillet 2016 au 30 juillet 2016 - Théâtre du Petit Louvre - Avignon (84000)

La rédaction : ♥♥♥♥♥

Les Vitalabri n'ont ni patrie ni pays. On pourrait croire qu'ils sont chez eux partout mais personne ne veut d'eux nulle part. Derrière leurs frontières infranchissables, ceux qui sont nés quelque part refusent de les accueillir. Sans abri, sans papiers, avec comme seuls biens leur musique et la liberté, les Vitalabri continuent leur errance. Jean Claude Grumberg, mène une très jolie réflexion sur l'exil, la liberté, la famille, le rejet d'un peuple mal aimé, le rôle de l'artiste dans la société.

De Jean-Claude Grumberg, mise en scène de Lisa Wurmser. Avec Pascale Blaison, Olga Grumberg, Eric Slabiak, Pascal Vannson.

Les Vitalabri

GÉRALD ROSSI MARDI, 19 JUILLET, 2016 HUMANITE.FR



DR

Petit Louvre (Templiers), rue Félix Gras à 11h, réservations 04 32 76 02 79

Montrés du doigt, chassés, interpellés, assignés à résidence, et reconduits à la frontière, personne n'aime les Vitalabri. Ces habitants venus d'un pays plus ou moins imaginaire, contraints de dormir sur les trottoirs faute de toit et de travail. A partir de ce constat qui trouve un lourd écho dans l'actualité quotidienne, Jean-Claude Grumberg a bâti une jolie fable, mise en scène par Lisa Wurmser, et interprétée par Pascale Blaison, Olga Grumberg, Eric Slabiak (au violon), Pascal Vannson. Avec humour, marionnettes, masques et musique, ces Vitalabri qui traversent des contrées où même pour faire de la musique, il faut une autorisation, ne recherchent qu'un coin de terre pour se poser. Mais on le sait, la vie est dure aux miséreux. Jusqu'à ce que le soleil reprenne des couleurs. « Pourquoi voulez-vous que toutes les histoires finissent mal ? » s'exclame le père Vitalabri.

Les Vitalabri

Le Petit Louvre (AVIGNON)

de Jean-Claude Grumberg

Mise en scène de Lisa Wurmser

Avec Pascale Blaison, Olga Grumberg, Eric Slabiak, Pascal Vannson

Les Vitalabri n’ont ni patrie ni pays. On pourrait croire qu’ils sont chez eux partout mais personne ne veut d’eux nulle part.

La famille Vitalabri est rejetée de partout. Elle erre de pays en pays, ne trouve ni abri, ni nourriture, ni travail. Exploitée par certains, expulsée par d’autres, sans papier, sans preuve même d’existence, elle n’a de réconfort que dans ses espoirs, sa musique, l’amour familiale et la liberté.

Traité comme un conte pour petits et grands, utilisant marionnettes et musique, Grumberg touche à quelque chose de pathétique et d’hélas toujours d’actualité : l’exil, le rejet de l’autre, le racisme sous toutes ses formes. Comme à son habitude, il fait se côtoyer le drame avec la comédie, la réalité avec le rêve, l’effrayant avec le rassurant. C’est son style d’écriture qui le rend à la fois si attachant et si exceptionnel. Jean-Claude Grumberg, auteur prolifique, incontournable, indispensable, nous parle avec simplicité des tourments les plus terribles de la terre à hauteur d’homme, à hauteur de cœur. Il touche toute les générations et n’a de cesse d’essayer de nous éduquer à la tolérance, l’égalité universelle, le respect de l’autre.

INFOS PRATIQUES



© X,dr

Du 07/07/2016

au 30/07/2016

11h, relâche les 12, 19, 26 juillet.

Le Petit Louvre

23, rue Saint Agricole
84000 AVIGNON

Réservations :

(0)4 32 76 02 79

Le Canard enchaîné

Journal satirique paraissant le mercredi

Festivals Estivaux

LES VITALABRI. Quatre acteurs, un violoniste, des marionnettes et un conte admirable, à la fois puissant et malicieux, écrit par Jean-Claude Grumberg à partir d'une histoire qu'il racontait à sa fille Olga quand elle était petite (et qui est aujourd'hui sur scène). L'histoire d'une famille qui s'en va vers un autre pays, parce que les Vitalabri « *sont chez eux partout et nulle part, surtout nulle part* ». Une histoire de frontières et de fuite et de réfugiés, vieille comme l'homme et toujours actuelle, propre à ravir les vrais enfants et l'enfant qui vit encore en nous (mise en scène de Lisa Wurmser).

► « Les Vitalabri »

L'un des plus jolis, l'un des plus profonds des spectacles du Off. Une fable pour enfants signée Jean-Claude Grumberg, une réalisation soignée de Lisa Wurmser, une interprétation enjouée, la musique d'Éric Slabiak, des Epis Noirs, en scène, les marionnettes de toutes tailles de Pascale Blaison, tout enchante. Et si le conte s'adresse aux enfants, il nous parle de ceux qui n'ont

plus de pays, de maison, mais ne désespèrent pas. Il nous parle d'aujourd'hui. Petit Louvre, 11 heures.

ARMELLE HÉLIOT
aheliot@lefigaro.fr



Avignon. Le journal d'un festivalier

Dans ces conditions, nombre de syriens n'ont comme choix que la mort et la fuite, à l'instar des réfugiés qui ont réussi à traverser la Méditerranée. Que deviennent-ils ensuite ? Ils appartiennent à ceux que Jean-Claude Grumberg, qui a toujours eu le sens de la formule, appelle « Les Vitalabri ». Tel est le titre de sa dernière pièce, mise en scène par Lisa Wurmser.

Voilà donc une famille Vitalabraise en partance pour un avenir incertain, avec madame, monsieur et leur fiston, qui ne quitte pas son violon. Comme tous les Vitalabri du monde, ils n'ont ni patrie, ni pays. Partis pour cas de force majeure, ils ont vocation à être expulsé de partout, comme s'ils devaient errer à jamais. Par définition, comme dit l'un d'eux, « les Vitalabri sont chez eux partout et nulle part, surtout nulle part ». Ils se retrouvent face aux passeurs désireux de s'enrichir à leurs dépens, face à ceux pour qui l'étranger est toujours étrange, trop ceci ou pas assez cela, face aux bureaucrates des pays d'accueil désireux de les exploiter jusqu'à plus soif. Ce sont les nouveaux parias.

Sur un tel sujet, le risque est le prêchi prêcha moralisateur. Avec le duo Grumberg/Wurmser, le danger est évité avec l'aisance du coureur de 3000 steeple franchissant sa première haie. Il y a du Chagall dans cette œuvre où la gravité du propos n'interdit ni l'humour, ni la poésie, ni la berceuse. La pièce tient du conte magique avec son happy end, comme dans les histoires pour enfants, où tout se termine bien même si l'on sait qu'il ne peut en être ainsi dans la vraie vie. Mais qu'importe, il faut aussi apprendre à rêver, ne serait-ce que pour oublier l'insupportable.

Les Vitalabri : Un violon sous le bras - Avignon Off - (24/0

Les Vitalabri aiment la musique. C'est leur trésor. Et leur musique est capable de nous arracher des larmes, car elle porte la souffrance de leur histoire. Des sanglots. En effet beaucoup de gens n'aiment pas les Vitalabri, et les Vitalabri n'ont pas de pays... Quand ils arrivent quelque part, on ne veut pas qu'ils restent. On les chasse, on les met en prison, on les expulse, on les marque sur le front pour mieux les reconnaître... C'est la tragédie de leur vie, mais leurs frontières ne sont pas les nôtres. Jean-Claude Grumberg a écrit ce texte pour le jeune public, comme une parabole de l'Exode moderne du peuple Juif. Un drame raconté joyeusement au moyen d'un fil narratif très sûr : le conte. Très finement, toute la puissance de l'œuvre raisonne dans la mise en scène bourrée d'idées qu'en propose Lisa Wurmser : sur un espace de jeu aux couleurs claires et aux lumières douces, elle mélange les comédiens, les marionnettes, les ombres chinoises, ménage des surprises et suscite les sourires en parfaite cohérence avec ce texte grave. Les interprètes, au jeu volontairement appuyé, exploitent le plateau à plein. Il y a de la musique, des chants, des figurines, des chapeaux, des masques... et beaucoup d'espérance aussi. Car pour ces Vitalabris, tout finit par des chansons. Pour ceux-là...



François Varlin

Les Vitalabri

De Jean-Claude Grumberg. Mise en scène : Lisa Wurmser. Avec : Pascale Blaison, Olga Grumberg, Éric Slabiak et Pascal Vannson (photo Pascal Gély)

Avignon, Théâtre Le Petit Louvre, à 11h, jusqu'au 30 juillet

04 32 76 02 79, www.theatre-petit-louvre.fr

THE TIMES OF ISRAEL

FRANÇAIS

Sur un ton plus léger, le spectacle musical pour enfants 'Les Vitalabri' sera aussi présent à Avignon, pour enseigner la tolérance aux enfants. Soutenu également par la Fondation pour la Mémoire de la Shoah, il dépeint la quête d'une famille différente, qui n'a pas de chez-soi et se fait rejeter des lieux où elle tente d'habiter...

Les Vitalabri de Jean-Claude Grumberg

par **Dominique Darzacq**

poétique et politique

Il arrive que les histoires aient une histoire, c'est le cas de celle des Vitalabri, née il y a longtemps, dans un lit où chaque dimanche matin, un papa – Jean-Claude Grumberg - en inventait les épisodes pour sa fille quand elle était petite. Depuis, la petite fille a grandi et l'histoire est devenue un savoureux conte illustré (Editions Actes-Sud Junior) dont s'empare aujourd'hui, avec un bonheur scénique rare, Lisa Wurmser qui fait miroiter toutes les facettes de la fable. Après « Marie des Grenouilles » et « Pinok et Barbie », elle retrouve pour la troisième fois un auteur avec lequel elle est en parenté d'humeur et qui avoue « se plaire à raconter des histoires pour enfants que les adultes peuvent écouter car elles sont aussi inventées pour eux », et bien entendu celle des Vitalabri qui narre les désastreuses et désopilantes tribulations d'une famille vitalabraise issue d'un peuple mal aimé en quête d'un pays où enfin ils seraient bien venus.

Marchant le jour et dormant la nuit, excepté lorsque par prudence ils dorment le jour et marchent la nuit, errant, sans papiers, avec pour tout viatique l'optimisme vaillant de madame Vitalabri et les airs à faire sangloter les pierres que joue le fils aîné, ils auront affaire avec les exigences prohibitives des passeurs, à l'imbécillité administrative des autorités, et autres arnaques à l'espoir. Une histoire d'exil gaiement féroce que Lisa Wurmser déploie dans un espace scénique astucieux qui au fil de l'histoire se fait castelet ou livre d'images en relief. Sa mise en scène inventive, qui mêle avec doigté musique, marionnettes, théâtre d'ombres et jeu des comédiens, leste d'une poésie d'enfance une fable qui réfléchit à haute voix sur le racisme, la xénophobie, la peur de l'autre, mais nous parle également de la force de l'art, de la place et de la liberté de l'artiste. Un propos diablement actuel ces temps-ci.

Olga Grumberg (Madame Vitalabri), Pascal Vannson (Monsieur Vitalabri), Eric Stabiac - le fils violoniste et auteur des subtils arrangements musicaux, Pascale Blaison pour la pertinence de ses marionnettes, sous la direction de Lisa Wurmser, forment la talentueuse coalition qui fait des Vitalabri un rare et magnifique moment de théâtre. Au passage ils nous rappellent que Jean-Claude Grumberg est un de ceux qui inventèrent le rire de résistance qu'il pratique ici avec tendresse et malice.

Dominique DARZACQ - WEBTHEA - Juillet 2016

Le Théâtre de La Véranda

www.theatreveranda.com
theatreveranda@gmail.com

Lisa Wurmser
06 09 24 37 82

Administration
Séverine Nédélec - 06 64 65 65 81

Service de Presse
Nicole Herbaut de Lamothe assistée de Laurent Krause
01 48 78 02 50 - 06 84 81 65 59
herbaut.delamothe@wanadoo.fr